FIL-PRIM'AWLA TAL-QORTI ~IVILI

IM}ALLEF

ONOR. *JOSEPH R. MICALLEF* LL.D.

Illum it-Tnejn, 24 ta' Settembru 2001.

Kaw\a Nru: 10.
~itazz. Nru. 2596/00JRM

Emanuel CACHIA

vs

DIRETTUR TAR-RE{ISTRU PUBBLIKU

Il-Qorti:

Rat l-Att ta`-~itazzjoni mressaq fit-12 ta' Dicembru, 2000, li bih l-attur ippremetta;

1. Illi Rita Cachia, xebba, oht l-attur, mietet fid-9 ta' April 1998 kif jidher mill-att tal-mewt tag]ha hawn anness markat Dok A;

2. Illi skond l-istess att tal-mewt fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom il-Genituri, jekk hajjin jew mejtin" ommha hija indikata bhala "Vittoria Cachia nee Gauci (dead)";

3. Illi fl-att tat-twelid tal-istess Rita Cachia hawn ukoll anness markat Dok B taht l-a]]ar kolonna intestata “Isem u Kunjom il-missier u jekk hux]aj jew mejjet”, b’riferenza g]all-kelma “l-omm” fl-ewwel kolonna, hemm imnizzlin il-kliem “Giuseppe Gauci, vivo”;

4. Illi fil-fatt il-kunjom ta xebba ta’ Vittoria Cachia, omm Rita Cachia kien “Galea” kif jidher mill-att tat-twelid u mill-att ta\-\wie[tal-istess Vittoria Cachia hawn ukoll annessi markati Dok C u Dok D u mic-certifikati tal-mag]mudija tal-imsemmija Rita Cachia u tal-istess attur hawn ukoll annessi markati Dok E u Dok F;

5. Illi g]alhekk hemm lok g]all-korrezzjoni tal-att tat- twelid (Dok B) tal-istess Rita Cachia billi taht l-a]]ar kolonna intestata “Isem u Kunjom il-missier jekk hux]aj jew mejjet” il-kunjom “Gauci” jigi sostitwit bil-kunjom “Galea”;

6. Illi hemm lok ukoll g]all-korrezzjoni tal-imsemmi att tal-mewt (Dok A) tal-imsemmija Rita Cachia billi fil-kolonna intestata “Isem u Kunjom il-Genituri, jekk hajjin jew mejtin” il-kunjom “Gauci” jigi sostitwit bil-kunjom “Galea”;

G]alhekk l-attur talab lil din l-Onorabbli Qorti g]aliex m’g]andhiex

1. Tordna lill-istess konvenut jag]mel il-korrezzjoni tal-att tat-twelid (Dok B - Numru Progressiv 704/1912) tal-imsemmija Rita Cachia billi fl-a]]ar kolonna intestata “Isem u Kunjom il-missier u jekk hux]aj jew mejjet” jissostitwixxi l-kunjom “Gauci” bil-kunjom “Galea”; u

2. Tordna ukoll lill-istess konvenut jag]mel il-korrezzjoni fl-att tal-mewt (Dok - Numru Progressiv 1074) tal-imsemmija Rita Cachia billi fil-kolonna intestata “Isem u

Kunjom il-Genituri, jekk hajjin jew mejtin" jissostitwixxi l-kunjom "Gauci" bil-kunjom "Galea", billi din l-Onorabbli Qorti tag]ti okkorrendo dawk l-ordnijiet u provvedimenti u tordna li jsiru dawk ir-registrazzjonijiet kollha li jidhrilha xieraq;

Bl-ispejje\. Il-konvenut huwa imharrek g]as-subi\\joni;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-attur flimkien mas-sitt (6) dokumenti mehmu\in mag]ha[1];

Rat in-Nota tal-im]arrek imressqa fit-13 ta' Frar, 2001, li biha e``epixxa:

1. Illi huwa mhux edott mill-fatti kif dikjarata fi`-~itazzjoni odjerna u g]alhekk jirrimetti ruhu g]all-provi dawr it talbiet u g]all-gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti;

2. Illi fi kwalunkwe kaz it-tibdil rikjest fl-att tat-twelid numru 704/1912 kif ukoll fl-att tal-mewt numru 1074/1998 mhuwiex attribwibbli g]al xi nuqqas tal-konvenut li g]aldaqstant mg]andux jigi soggett g]all-ispejjez;

3. Salvi e``ezzjonijiet ulterjuri;

Rat id-Dikjarazzjoni ma]lufa u n-Nota tax-Xiehda tal-im]arrek;

Rat l-Avvi\ ippubblikat fil-Ga\\etta tal-Gvern g]all-finijiet tal-artikolu 254 tal-Kodi`i ~ivili, g]al liema avvi\ ma tressqet l-ebda kontestazzjoni fi\-\mien stabilit mil-li[i;

Semg]et ix-xhieda tal-attur[2];

---

[1]. Pa[ni 5 sa 10 tal-pro`ess;
[2]. Pa[ni 24-25 tal-pro`ess;

Semg]et lill-Avukati tal-partijiet jittrattaw il-ka\;

Rat l-atti kollha tal-kaw\a;

Rat id-Degriet tag]ha tas-27 ta' {unju, 2001, li bih]alliet il-kaw\a g]al-lum g]as-sentenza[3];

Ikkunsidrat:

Illi din il-kaw\a saret mill-attur g]aliex kunjom, xbubit ommu fl-Att tal-Mewt u fl-Att tat-Twelid ta' o]tu Rita Cachia huwa re[istrati b'mod]a\in g]aliex jidher b'mod differenti minn kif kien tassew kunjom xbubitha, kif jidher minn atti o]rajn ta' Stat ~ivili kemm ta' l-imsemmija ommu u kif ukoll tieg]u;

Illi o]t l-attur kienet xebba u mietet f'April, 1998. L-Att tat-Twelid tag]ha j[ib in-numru 704/1912[4], filwaqt li l-Att tal-Mewt tag]ha j[ib in-numru1074/1998[5]. L-attur jg]id li kunjom xbubit ommu kien "Galea" i\da kemm fl-Att tat-Twelid ta' o]tu u kif ukoll fl-Att tal-Mewt tag]ha, fuq imsemmijin, kunjom xbubit ommha qieg]ed muri b]ala "Gau`i";

Illi, l-fatt li l-attur qieg]ed b'din il-kaw\a jag]mel talba g]at-tiswija ta' Atti ta' Stat ~ivili ta']addie]or mhix ta' xkiel g]all-ilqug] tal-istess talbiet, g]aliex b]ala qarib tag]ha huwa g]andu l-interess [uridiku me]tie[biex jista' jag]mel it-talbiet li qieg]ed jag]mel fil-kaw\a presenti. Dan jo]ro[mid-disposizzjonijiet tal-li[i[6], u g]aliex huwa fl-interess pubbliku li l-Att ta' Stat ~ivili jkunu jirriflettu s-sewwa dwar kull persuna li g]alihom jirreferu;

---

3. Pa[. 23 tal-pro`ess;
4. Dok "B" f'pa[na 6 tal-pro`ess;
5. Dok "A" f'pagna 5 tal-pro`ess;
6. Art. 253 u 255 tal-Kap 16;

Illi l-attur ressaq provi kemm bil-mezz ta' dokumenti u kif ukoll bix-xhieda tieg]u personali, biex iwettaq dak li qieg]ed jitlob lisir fl-imsemmija Atti ta' Stat ~ivili ta' o]tu;

Illi fil-ka\ tal-ewwel g]amla ta' provi, l-attur ressaq estratti uffi`jali tal-Att tat-Twelid ta' ommu[7], u kif ukoll tal-Att ta\-|wie[tal-[enituri tieg]u[8]. F'dawn l\-\ew[dokumenti, kunjom ommu jidher illi huwa "Galea";

Illi, fi kliem il-li[i, `erti provi mressqa b'dokumenti huma ammissibbli bla ]tie[a ta' ebda prova o]ra dwar l-awtenti`ita' tag]hom, u sakemm ma ji[ix muri xort'o]ra, huma prova ta' dak li jidher minnhom innifishom[9]. Kif jidher mill-istess disposizzjonijiet tal-li[i, i`-`ertifikati ma]ru[in mill-Uffi``ju tar-Re[istru Pubbliku jaqg]u ta]t din il-kategorija;

Illi, b'\ieda ma' dan, l-attur ressaq ukoll provi dokumentali o]rajn (kopji awtentikati me]udin mir-re[istri parrokkjali[10]) li jirreferu g]al o]tu stess u wkoll g]alih. It-tnejn li huma jikkonfermaw li ommhom kien kunjomha Galea qabel ma \\ew[et. Dawn it-tip ta'

dokumenti wkoll huma ammissibbli b]ala prova u jistg]u jippruvaw dak li jkun fihom sakemm ma ji[ix ippruvat il-kuntrarju u imbasta tkun ippruvata l-awtenti`ita' tag]hom[11];

Illi, minbarra dan, l-attur ikkonferma l-fatt ta' kunjom xbubit ommu bix-xhieda tieg]u bil-fomm, minn tag]rif li kemm hu u kif ukoll o]tu kienu jafu matul medda twila ta' snin;

Illi l-attur fisser li l-kwestjoni ta' kunjom xbubit ommu fuq l-atti ta' Stat ~ivili ta' o]tu faqqset meta [ibed kopja tal-Att tal-Mewt tag]ha, u kien deher l-i\ball minnu lmentat;

---

7. Nru. 371/1879, Dok "~" f'pa[. 7 tal-pro`ess;
8. Nru. 115/1904, Dok "D" f'pa[. 8 tal-pro`ess;
9. Art. 627 tal-Kap 12, u art. 252 tal-Kap 16;
10. Dok "E" f'pa[. 9 u Dok "F" f'pa[. 10 tal-pro`ess;
11. Art. 629(b) tal-Kap 12

Illi d-dokumenti juru li d-dikjarazzjoni mag]mula fl-Att tat-Twelid ta' Rita Cachia saret minn missierha. Min]abba li mietet rikoverata f'dar g]ax-xju], jidher li t-tag]rif dwarha ng]ata mill-awtoritajiet tal-post fejn kienet rikoverata u mislut mill-istess tag]rif fl-Att tat-Twelid tag]ha, g]alkemm l-attur jag]ti 'l wie]ed x'jifhem li d-dikjarazzjoni g]amilha huwa nnifsu. B'hekk jidher li [ie mtenni l-i\ball;

Illi, fit-tieni e``ezzjoni tieg]u, l-im]arrek jg]id li hu ma kien ja]ti bl-ebda mod g]all-i\balji li l-attur qieg]ed f'din il-kaw\a jitlob li jissewwew. Min-na]a tieg]u, l-attur ma ressaq l-ebda prova li turi li l-im]arrek kien ja]ti g]al dan l-i\ball identiku fl-atti ta' o]tu. Kif ing]ad di[a', id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid saret minn missierha stess u, sakemm ma kienx persuna li ma tafx taqra jew tikteb, kien imissu jara li t-tag]rif imni\\el fl-Att tat-Twelid ta' bintu kien fih tag]rif sewwa. Fil-fehma meqjusa tal-Qorti, ma ntweriex, g]alhekk, li l-im]arrek kien ja]ti g]an-nuqqasijiet ilmentati mill-attur;

Ikkunsidrat:

Illi l-bidla f'Atti ta' Stat ~ivili hija ma]suba mil-li[i kemm g]all-benefi``ju tal-persuna kon`ernata u kif ukoll fl-interess tat-terzi, u hija f'dawn il-limiti li l-le[islatur ried li l-Qorti tqis talbiet g]at-tiswija jew annotazzjonijiet f'atti b]al dawn;

Illi, fil-ka\ presenti, il-Qorti tqis li t-talbiet tal-attur huma ma]suba biex l-atti ta' Stat ~ivili ta' o]tu ji[u jaqblu ma' atti o]rajn ta' membri o]ra tal-familja tieg]u, u, fuq kollox, mal-verita' applikabbli dwar ommu;

Illi, min-na]a l-o]ra, il-Qorti tqis ukoll li l-im]arrek ma opponiex g]at-talbiet, u dan ukoll g]aliex mill-provi mressqa sa minn qabel bdiet it-trattazzjoni tal-kaw\a kien jidher li l-ilment kien mist]oqq;

G]alhekk, il-Qorti qeg]da tidde`iedi din il-kaw\a billi:

Tilqa' l-ewwel talba billi tiddikjara li fl-Att tat-Twelid ta' Rita Cachia li j[ib in-numru progressiv 704/1912 hemm \ball u qeg]da tordna lill-im]arrek isewwih u dan billi ta]t l-intestatura "*Isem u kunjom il-missier, u jekk hux]aj jew mejjet*" il-kunjom "Gauci" jinbidel bil-kunjom "Galea";

Tilqa' t-tieni talba billi tiddikjara li fl-Att tal-Mewt ta' Rita Cachia li j[ib in-numru progressiv 1074/1998 hemm \ball u qeg]da tordna lill-im]arrek isewwih u dan billi ta]t l-intestatura "*Isem u Kunjom il-{enituri, jekk [ajjin jew mejtin*", il-kunjom "Gauci" jinbidel bil-kunjom "Galea";

Tordna wkoll, g]all-finijiet tal-artikolu 256 tal-Kodi`i ~ivili, li l-im]arrek ji[I notifikat b'kopja vera ta' din is-sentenza u li, fi\-\mien imsemmi f'dak l-artikolu, jag]mel it-tiswijiet ordnati bis-sa]]a ta' din is-sentenza fl-Atti ta' Mewt u tat-Twelid tal-imsemmija Rita Cachia; u

Billi ma ntweriex li l-im]arrek kien ja]ti g]all-i\balji indikati, tordna li l-ispejje\ tal-kaw\a jit]allsu mill-attur.

Moqrija

ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.
24 ta' Settembru, 2001

Charles Falzon
Deputat Re[istratur
24 ta' Settembru, 2001